

Научная статья

УДК 821.161.1(1-87)

DOI: 10.46725/IW.2023.3.2

ТВОРЧЕСТВО ГАЙТО ГАЗДАНОВА В ИНТЕРПРЕТАЦИИ ЛЬВА ЗАХАРОВА

Зорислав Паункович

журнал «Русский альманах», Белград, Сербия,
zorislavp@gmail.com

Аннотация. В статье рассматривается творчество одного из самых ярких писателей Русского зарубежья Гайто Газданова. В контексте интерпретации творчества Газданова автор обращает особое внимание на публикации жившего в Сербии русского критика-эмигранта Льва Захарова, публиковавшегося некоторое время под псевдонимом Евгений Захаров. В статье анализируется целый ряд публикаций Захарова как в русской эмигрантской, так и в сербской периодике. Отмечается точность и адекватность многих оценок Захаровым творчества Гайто Газданова. В этой связи отмечается близость истолкования творчества Льва Захарова к соображениям Ивана Бунина о молодых писателях русской эмиграции межвоенной эпохи. Автор подчеркивает, что сербская тематика также нашла свое отражение в творчестве и биографии Гайто Газданова.

Ключевые слова: Гайто Газданов, русская эмиграция в Сербии, русская литература в зарубежье, Лев Захаров, Иван Бунин, Георгий Адамович

Для цитирования: Паункович З. Творчество Гайто Газданова в интерпретации Льва Захарова // Интеллигенция и мир. 2023. № 3. С. 33—44.

CREATIVITY OF GAITO GAZDANOV IN THE INTERPRETATION BY LEV ZAKHAROV

Zorislav Paunkovich

magazine “Russian almanac”, Belgrade, Serbia,
zorislavp@gmail.com

Abstract. The article deals with the work of one of the brightest writers of the Russian diaspora, Gaito Gazdanov. In the context of interpreting Gazdanov’s work, the author pays special attention to the publications of the Russian émigré critic Lev Zakharov, who lived in Serbia and published for some time under the pseudonym “Evgeny Zakharov”. The article analyzes a number of Zakharov’s publications both in Russian émigré and Serbian periodicals. The accuracy and adequacy of many of Zakharov’s assessments of Gaito Gazdanov’s work are noted. In this regard, the closeness of the interpretation of Lev Zakharov’s work to Ivan Bunin’s thoughts about young writers of the Russian emigration of the interwar era is noted. The author emphasizes that the Serbian theme is also reflected in the work and biography of Gaito Gazdanov.

Keywords: Gaito Gazdanov, Russian emigration in Serbia, Russian literature abroad, Lev Zakharov, Ivan Bunin, Georgy Adamovich

For citation: Paunkovich, Z. (2023), ‘Creativity of Gaito Gazdanov in the interpretation by Lev Zakharov’, *Intelligentsia i mir* [Intelligentsia and the World], no. 3: 33—44 (in Russ.).

В литературе о Гайто Газданове (Георгии Ивановиче Газданове [1903—1971]) — одном из самых ярких писателей Русского зарубежья — до недавнего времени был неизвестен тот факт, что в межвоенный период его произведения привлекли к себе внимание в Югославии, прежде всего в Сербии [Паункович, 2005]. Между тем сербская тема присутствует как в творчестве этого писателя [Там же: 214], так и в его биографии [Переписка..., 2005]. По меньшей мере дважды. Первый раз, по-видимому, под впечатлением от поездки через Югославию в конце 1923 г., когда Газданов на знаменитом поезде «Восточный экспресс» выехал из Софии в Париж (через Сербию, Хорватию и Словению). Второй раз — в оккупиро-

ванном нацистами Париже, когда среди русских писателей (Нина Берберова, Владимир Вейдле, Гайто Газданов, Юрий Фельзен) обсуждалось движение Сопротивления в Югославии, о чем вспоминал Роман Гуль, ссылаясь на письмо Газданова [Гуль: 106—107].

На сербском языке о Газданове писал Бронислав (Владимир) Сосинский (1900—1987), друг и одноклассник Газданова по Шуменской гимназии в Болгарии [Гајто Газданов..., 2005; Известные рецензии..., 2006]. Он также был писателем, жил в Париже и публиковал свои статьи в «толстом» белградском журнале «Русский архив», с которым сотрудничал в 1928—1932 гг. Б. Сосинский обращается к творчеству Газданова в семи публикациях, оценивает его роман «Вечер у Клэр» (1929), повесть «Великий музыкант» (1931), а также рассказы «Мартын Расколинос» (1930), «Гавайские гитары» (1930) и «Мэтр Рай» (1931). Для Сосинского «Вечер у Клэр» — «событие не только в молодежной эмигрантской литературе, но и вообще в русской литературе» [Сосински, 1930b], а Газданов — на первом месте среди молодых сотрудников журнала «Воля России» [Сосински, 1930a]. Тексты Сосинского написаны на русском языке, а в сербском журнале напечатаны в переводе.

Еще один автор, который писал о Газданове в Сербии на сербском языке между двумя мировыми войнами, — Евгений Захаров (Евгеније Захаров). Это псевдоним Льва Горовича Захарова (1903—1975), возможно, самого плодовитого автора, писавшего в сербской эмиграции о русской литературе. В отличие от большинства русских эмигрантских авторов, он писал и публиковался в основном на сербском языке. Переводчик, журналист и литературовед Л. Захаров занимался прежде всего русской литературой и русскими темами в течение очень длительного периода времени — более пяти десятилетий. Его деятельность во многом связана с периодическими изданиями, в которых он очень компетентно комментировал современную ему эмигрантскую и советскую литературу. Наследие Захарова еще недостаточно изучено, но оно, несомненно, заслуживает внимания в своей совокупности как часть истории сербской русистики.

Творчество Захарова не только разножанрово и объемно по содержанию, но и чрезвычайно разнообразно, оно включает в себя критику большого количества произведений: от классиков

до современных авторов. Так, например, только библиография его текстов под псевдонимом Евгений Захаров в периодических изданиях до 1941 г. (после войны издавался в основном под своим именем Лев Захаров) насчитывает 230 единиц (всего 237 статей) [Bibliografija gasprava..., 1959], а в хорватской периодической печати после войны, не считая анонимных статей, он опубликовал не менее 101 текста [Lukšić I., Užarević J., 1992].

Захаров, являясь сверстником Газданова, писал о его произведениях в разных изданиях. О романе «Вечер у Клэр» — в лучшем сербском журнале межвоенной эпохи — «Сербский литературный гласник» [Захаров, 1930]. А о романах «История одного путешествия» [З. Е., 1939] и «Полет» [Захаров, 1939] — в ежедневной сербской газете «Правда», где как постоянный сотрудник внимательно отслеживал процессы в русской литературе и культуре. Имя Газданова также фигурирует в интервью, которое Захаров взял у Ивана Бунина, когда русский писатель посетил Белград в 1937 г. [З. Е., 1937; Бобан, 2002: 151]. В беседе с Л. Захаровым И. Бунин особо отметил молодых писателей русской эмиграции, выделив среди них прозаиков В. Набокова, Н. Берберову и Г. Газданова. Насколько нам известно, Захаров, не считая Адамовича, был единственным критиком, рассмотревшим роман «Полет» после его выхода. Также только он, наряду с Адамовичем, написал обо всех трех первых романах Газданова.

Гайто Газданов упоминается и в других статьях Льва Захарова. Только в 1931 г. Газданов появляется на страницах «Летописи Матицы сербской» в трех текстах этого критика. В статье «Русская литература 1930 года» Захаров констатирует, что «за истекший год летопись русской литературы зафиксировала много интересных и значительных событий», притом что «в русской зарубежной литературе были произведения, мимо которых нельзя пройти, излагая новейшие русские литературные события» [Захаров, 1931a: 96]. Как отмечал критик, 1930 г. был весьма плодотворным для русской литературы в эмиграции, так что Белград после основания издательства «Русская библиотека» можно рассматривать как крупный русский издательский центр за пределами исторической родины [Там же: 99]. Как утверждал Захаров, «Газданов — еще более значительный писатель, чем Набоков» [Там же: 106].

В 1930 г. Газданов представил читателям роман «Вечер у Клэр» и несколько рассказов, среди которых Захаров особенно выделил «Гавайские гитары» и «Черные лебеди». Как подчеркивал этот критик, Газданов «с успехом обращается к темам из жизни русской эмиграции» и «дает одну из самых прекрасных гарантий будущего русской литературы» [Там же].

В сентябрьском номере «Летописи Матицы сербской» за 1931 г. Захаров публикует статью о русских периодических изданиях. Критик, характеризуя «Современные записки», один из крупнейших и важнейших журналов русской эмиграции, отмечал, что «этот журнал предпочитает печатать писателей с уже сложившейся и надежной репутацией, принимая произведения молодых писателей в той мере, в какой эти писатели уже проложили себе путь через другие литературные журналы» [Захаров, 1931b: 283]. В качестве примера Захаровым упоминается «отличный молодой писатель Гайто Газданов», рассказы которого «вызывали живой интерес не только российских, но и зарубежных литературоведов» [Там же]. В этой же статье Захаров, говоря о журнале «Числа» (среди авторов которого был и Газданов), привел интересную информацию о том, что самое дорогое издание этого журнала с подписями авторов, публиковавшихся на его страницах, продавалось за 1000 франков.

В очередной раз к творчеству Газданова Захаров обратился в ноябрьском номере «Летописи Матицы сербской» за 1931 г. В разделе о новостях русской эмигрантской литературы он отметил, что «одаренный писатель Гайто Газданов», опубликовав повесть «Великий музыкант» и рассказ «Мэтр Рай», в очередной раз блестяще засвидетельствовал силу своего таланта. «Газданов, — утверждал Захаров, — одна из самых ярких возможностей русской литературы завтрашнего дня. Писатель глубокого психологического погружения, он сочетает в себе русскую теплую и мгновенную болезненность с галльской пронизательностью. Новые рассказы Газданова показывают, что он нашел свой верный литературный путь» [З. Е., 1931: 163]. Отметим также, что в статье о романе «Вечер у Клэр» Захаров выделил повесть «Водяная тюрьма», охарактеризовав ее наиболее выразительным образцом газдановского литературного процесса [Захаров, 1930].

У Захарова самый обстоятельный текст о Газданове связан с рассмотрением романа «Вечер у Клэр». Критик указывает, что Газданову совершенно чужда атмосфера традиционализма и «академизма», характерная для старых русских писателей в эмиграции, и «его произведения значительно отклоняются от этого духа». Они «оставляют впечатление чего-то смелого, самодостаточного, глубоко переживаемого и весьма оригинально выраженного» и «свидетельствуют о свежем и большом таланте». Газданов, по словам Захарова, «глубоко прочувствовал нервный и трепетный ритм военных и послевоенных лет». «Появление этого писателя — новый момент в литературе за пределами России», его творчество «имеет значение крупного литературного события» [Там же].

По Захарову, для рассказов Газданова характерна тщательная обработка психологических состояний героев. Эта психология пропитана эмоциями. Речь иронично-лирическая, с сильным акцентом на романтические настроения. При этом повествование идет о ментальном мире вполне современного человека. Согласно Захарову, «Вечер у Клэр» — самое известное и значительное произведение писателя (не случайно его заметили даже в советском литературоведении). Это работа спонтанного и мощного вдохновения. И Захаров после первого романа многого ожидал от писателя, тем более что его талант находится на подъеме. Более того, по словам Захарова и по мнению «самых компетентных критиков», на которых он ссылается, «Вечер у Клэр» не потерял своего значения и через восемь лет после публикации, оставаясь самым сильным произведением Газданова [З. Е., 1939].

Л. Захаров не обошел вниманием также романы Газданова «Полет» и «История одного путешествия». Последнее произведение, опубликованное в 1930 г., видится ему именно эмигрантским романом, хотя «в нем не ставятся какие-либо проблемы русской эмиграции, ее устремления, сомнения и обиды». По словам Захарова: «В “Истории одного путешествия” действие и фабула именно как бы сознательно пренебрегаются, и у читателя складывается мнение, что этот роман выходит за рамки своего жанра. События Газданов трактует и представляет как нечто случайное, произвольно навязанное. Ему нравится описывать людей статичных, вне со-

бытий и жизненной борьбы, зачастую лишенных — так, судя по всему, считает писатель — самых характерных черт их духовного облика. С таким подходом можно спорить, но и в этом плане Газданов, несомненно, дал нам замечательное произведение», которое является «новым ценным вкладом в русскую эмигрантскую литературу» [Захаров, 1939].

Роман «Полет» — третий роман Гайто Газданова при жизни писателя полностью опубликован не был. Большая часть произведения увидела свет в 1939 г. на страницах журнала «Русские записки» [Газданов, 1939], но публикация не была закончена, поскольку журнал перестал выходить. Только в 1992 г. Ласло Диенеш, опираясь на рукопись романа Г. Газданова, сохранившуюся в архиве Хоутонской библиотеки Гарвардского университета, осуществил полное издание произведения [Газданов, 1992].

Из-за стилистических различий последних глав и остальной части романа редакторы трехтомного Собрания сочинений Гайто Газданова на русском языке предполагают, что роман фактически не был закончен и что Газданов им не был удовлетворен [Газданов, 1999]. Доработать окончание романа, по их мнению, Газданову помешало начало Второй мировой войны. При этом комментаторы собрания сочинений Газданова Л. Сыроватко, С. Никоненко и Л. Диенеш высоко оценили роман как одно из его самых тонких произведений [Там же: 695].

В рамках биографии писателя и рецепции его творчества следует отметить, что роман «Полет» появился вскоре после публикации в конце 1938 г. отдельной книгой второго романа Газданова «История одного путешествия» [Газданов, 1938], который ранее был доступен читателям только в журнальном варианте [Газданов, 1934; 1935], и до завершения работы над следующим романом «Ночные дороги» (1941), который, кстати, из-за войны в полном объеме опубликовать не удалось (это будет сделано в Америке только в 1952 г.).

О Захарове как об истолкователе творчества Газданова можно сказать, что его суждения своевременны и адекватны. Он хорошо информирован и знаком с трудами других эмигрантских критиков, часто ссылается на них, причем не всегда с ними соглашается

(например, лишь условно и частично принимает суждение Марка Слонима о влиянии Марселя Пруста на Гайто Газданова). Его суждения и оценки во многом совпадают с выводами других эмигрантских критиков, но Захаров большей частью приходит к ним самостоятельно, и это совпадение свидетельствует об их точности. Есть у Захарова и интересные наблюдения, которых мы не находим у других авторов, писавших о Газданове. Кроме того, в статьях Захарова чувствуется его отношение к теме, о которой он пишет, его подход не лишен эмоциональности. Так, у Захарова наряду с высокой оценкой романа «Вечер у Клэр», характерной для эмигрантской критики того времени, отчетливо просматривается эмоциональная симпатия к этому произведению, тогда как в случае с «Историей одного путешествия» заметно недоумение, если не частичное разочарование в творческих экспериментах Газданова.

В текстах Захарова о Газданове есть и информация, подтверждение которой из других источников мы пока не имеем, но которую, учитывая, что Захаров обычно не пользовался непроверенными данными, мы полагаем верной. Например, Захаров упоминает, что «Вечер у Клэр» тоже был замечен советской критикой и что имелись экземпляры журнала «Числа» с подписями всех авторов, писавших в номере. Наконец, Захаров писал на сербском языке и учитывал потребности конкретной аудитории — сербской и югославской, на которую он ориентировался.

Статья Захарова о романе «Полет» не несет практически ничего нового по сравнению с тем, что было сказано ранее¹, разве что в очередной раз подтверждает высокую оценку критиком творчества автора произведения: «Газданов зрело и успешно продолжает линию своего творчества», а его проза «впечатляет» [Захаров, 1939]. Роман «Полет» «особенно заслуживает упоминания» среди материалов в трехтомнике журнала «Русские записки», и Захаров писал о нем в начале своей статьи, в рецензиях на новые номера журналов и книги. Но публикации Захарова знаменательны, помимо прочего, и тем, что подтверждают постоянный интерес этого критика к Газданову и его неизменно высокую оценку творчества этого писателя-эмигранта. На основании изучения статей Захарова и других

¹ Адамович Г. Литература в «Русских записках» // Последние новости. 1939. 29 июня; 3 авг.; 29 сент.

текстов в сербской периодике можно сделать вывод о том, что сербская аудитория была очень хорошо информирована о Газданове и произведениях этого писателя в 1920—1940-е гг. Весьма вероятно, что в межвоенной периодике есть и другие отклики о творчестве Газданова, которые до сих пор не обнаружены. Публикация «Новые произведения Гайто Газданова и Николая Оцупа» представляет собой образец творчества Льва Захарова как летописца русской зарубежной литературы и иллюстрирует уровень информированности сербской публики о русской литературе в межвоенный период, который следует оценить как весьма высокий.

Список источников

- Бобан Ђ.* Гостовања руских емигрантских писаца у Београду током 20-их и 30-их година XX века (на материјалу београдског дневног листа «Правда» // Зборник Матице српске за славистику. 2002. № 61. С. 119—153.
- Газданов Г.* История одного путешествия // Современные записки. 1934. № 56.
- Газданов Г.* История одного путешествия // Современные записки. 1935. № 58—59.
- Газданов Г.* История одного путешествия: роман. Париж: Дом книги, 1938. 150 с.
- Газданов Г.* Полет: роман // Русские записки. 1939. № 18. С. 3—60; № 19. С. 17—62; № 20/21. С. 3—62.
- Газданов Г.* Полет / First Complete Edition with an Introduction and Bibliographical Appendix by L. Dienes. The Hague: Leuxenhoff Publishing, 1992. 182 p.
- Газданов Г.* Собр. соч.: в 3 т. Т. 1: Вечер у Клэр. История одного путешествия. Полет. Ночные дороги. М.: Согласие, 1999. 717 с.
- Гајто Газданов у српској периодици између два рата // Руски алманах. 2005. № 10. С. 187—192.
- Гуль Р.* Я унес Россию. Апология эмиграции: в 3 т. Т. 3: Россия в Америке. Нью-Йорк: Мост, 1989. 400 с.
- З. Е.* Новости руске емигрантске књижевности // Летопис Матице српске. 1931. № 11. С. 163.
- З. Е.* Једини Рус — носилац Нобелове награде у Београду. Разговор са славним књижевником Иваном Буњиним // Правда. 1937. 26. авг. С. 3.

- З. Е. Два романа // Правда. 1939. 3. јуна. 1939. С. 21.
- Захаров Е. Роман Гајта Газданова // Српски књижевни гласник. 1930. Књ. 30, бр. 4, 16. окт. С. 306—307.
- Захаров Е. Руска књижевност у 1930. години // Летопис Матице српске. 1931а. № 1—2. С. 96—106.
- Захаров Е. Руски часописи // Летопис Матице српске. 1931в. № 9. С. 283.
- Захаров Ј. Нова дела Гајта Газданова и Николаја Оцупа // Правда. 1939. 1. окт. С. 16.
- Неизвестные рецензии на произведения Гайто Газданова в сербской периодике 30-х годов XX века / публикация З. Паунковича и А. Арсеньева // Дарьял. 2006. № 4. С. 208—217.
- Паункович З. О восприятии творчества Газданова в Югославии. // Гайто Газданов и «незамеченное поколение»: писатель на пересечении традиций и культур: сб. науч. тр. / отв. ред. Т. Н. Красавченко. М.: ИНИОН РАН, 2005. С. 214—225.
- Переписка Г. Газданова и Н. Николаевича / публикация Ф. Хадоновой // Гайто Газданов и «незамеченное поколение»: писатель на пересечении традиций и культур: сб. науч. тр. / отв. ред. Т. Н. Красавченко. М.: ИНИОН РАН, 2005. С. 226—231.
- Сосински Б. «Воля России». Прага. 1929. № 1—12; 1930. № 1—2; «Современные записки». 1929—1930. № 38—41 // Руски архив (Београд). 1930а. № IX. С. 167—168.
- Сосински Б. Гајто Газданов «Вече код Клер». Париз: Изд. Ј. Поволоцки, 1930; Болдирев И. Дечаџи и девојчице. Париз: Москва. 1930 // Руски архив (Београд). 1930в. № IX. С. 168—169.
- Bibliografija rasprava, članaka i književnih radova. I. Nauka o književnosti. 1/3 Historija stranih književnosti. Zagreb: Izdanje i naklada Leksikografskog zavoda FNRJ, MCMLIX [1959]. С. 637.
- Lukić I., Užarević J. Ruska književnost u hrvatskim književnim časopisima 1945—1977: deskriptivna bibliografija. Zagreb: Hrvatsko filološko društvo, 1992. 381 с.

References

- Bibliografija rasprava, članaka i književnih radova. I. Nauka o književnosti. 1/3 Historija stranih književnosti (1959)* [Bibliography of discussions, articles and literary works. I. Science of literature. 1/3 History of foreign literature], Izdanje i naklada Lexikografski zavod FNRJ, Zagreb, Croatia: 637.

- Boban, Ć. (2002), 'Guest visits of Russian emigrant writers in Belgrade during the 20s and 30s of the XXth century (based on material from the Belgrade daily "Pravda" ', *Zbornik Matitse Srpske za slavistiku* [Collection of Matica Srpska for Slavic studies], no. 61: 119—153.
- 'Gajto Gazdanov in Serbian periodicals between two wars' (2005), *Ruski almanakh* [Russian Almanac], no. 10: 187—192.
- Gazdanov, G. (1934), 'The history of one journey', *Sovremennye zapiski* [Modern notes], no. 56.
- Gazdanov, G. (1935), 'The history of one journey', *Sovremennye zapiski* [Modern notes], no. 58—59.
- Gazdanov, G. (1938), *Istoriia odnogo puteshestviia. Roman* [History of one journey. Novel], Dom knigi, Paris, France.
- Gazdanov G. (1939), 'Flight. Roman', *Russkie zapiski* [Russian Notes], no. 8: 3—60; no. 19: 17—62; no. 20/21: 3—62.
- Gazdanov, G. (1992), *Polet* [Flight], First Complete Edition with an Introduction and Bibliographical Appendix by Dienes, L., Leuxenhoff Publishing, The Hague, Holland.
- Gazdanov, G. (1999), *Sobranie sochinenii v 3 tomakh. Tom 1: Večer u Kler. Istoriia odnogo puteshestviia. Polet. Nochnye dorogi* [Collected works in 3 volumes. Vol. 1: Evening at Claire's. The story of a journey. Flight. Night roads], Soglasie, Moscow, Russia.
- Gul, R. (1989), *Ia unes Rossiiu. Apologiiia emigratsii v 3 tomakh. Tom 3: Rossiia v Amerike* [I took Russia away. Apologia for emigration: in 3 volumes. Vol. 3: Russia in America], Most, NY, USA.
- Khadonova, F. (comp.) 2005, 'Correspondence of G. Gazdanov and N. Nikolaevich', in Krasavchenko, T. N. (ed.), *Gaito Gazdanov i "nezamechenoe pokolenie": pisatel' na peresechenii traditsii i kul'tur: sbornik nauchnykh trudov* [Gaito Gazdanov and the "unnoticed generation": a writer at the intersection of traditions and cultures: Collection of scientific papers], INION RAN, Moscow, Russia: 226—231.
- Lukšić, I. and Užarević, J. (1992), *Ruska književnost u hrvatskim književnim časopisima 1945—1977: deskriptivna bibliografija* [Russian literature in Croatian literary magazines 1945—1977: descriptive bibliography], Hrvatsko filološko društvo, Zagreb, Croatia.
- Paunkovich, Z and Arseniev, A. (comps) (2006), 'Unknown reviews of the works of Gaito Gazdanov in Serbian periodicals of the 30s of the twentieth century', *Dar 'ial* [Daryal], no. 4: 208—217.
- Paunkovich, Z. (2005), 'On the perception of Gazdanov's work in Yugoslavia', in Krasavchenko, T. N. (ed.), *Gaito Gazdanov i "nezamechenoe pokolenie": pisatel' na peresechenii traditsii i kul'tur: sbornik*

- nauchnykh trudov* [Gaito Gazdanov and the “unnoticed generation”: a writer at the intersection of traditions and cultures: Collection of scientific papers], INION RAN, Moscow, Russia: 214—225.
- Sosinski, B. (1930a), ‘“Volya Rossii”. Prague. 1929. № 1—12; 1930. № 1—2; “Contemporary notes”. 1929—1930. № 38—41’, *Ruski arkhiv (Beograd)* [Russian archive (Belgrade)], no. IX: 167—168.
- Sosinski, B. (1930b), ‘Gajto Gazdanov “Evening at Claire’s”. Paris: Ed. J. Povolocki, 1930; Boldirev I. Boys and girls. Paris: Moscow, 1930’, *Ruski arkhiv (Beograd)* [Russian archive (Belgrade)], no. IX: 168—169.
- Z., E. (1931), ‘News of Russian emigrant literature’, *Letopis Matitse srpske* [Annals of Matica Srpska], no. 11: 163.
- Z., E. (1937), ‘The only Russian — winner of the Nobel Prize in Belgrade. A conversation with the famous writer Ivan Bunin’, *Pravda* [Truth], 26 August: 3.
- Z., E. (1939), ‘Two novels’, *Pravda* [Truth], 3 June: 21.
- Zakharov, E. (1930), ‘A novel by Gaita Gazdanov’, *Srpski knjizhevni glasnik* [Serbian literary messenger], book: 30, no. 4, 16 October: 306—307.
- Zakharov, E. (1931a), ‘Russian literature in 1930’, *Letopis Matitse srpske* [Annals of Matica srpska], no. 1—2: 96.
- Zakharov, E. (1931b), ‘Russian magazines’, *Letopis Matitse srpske* [Annals of Matica srpska], no. 9: 283.
- Zakharov, E. (1939), ‘New works by Gajta Gazdanov and Nikolaj Opp’, *Pravda* [Truth], 1 October: 16.

Статья поступила в редакцию 06.03.2023; одобрена после рецензирования 24.03.2023; принята к публикации 30.03.2023.

The article was submitted 06.03.2023; approved after reviewing 24.03.2023; accepted for publication 30.03.2023.

Информация об авторе / Information about the author

З. Паункович — литературовед, критик, переводчик-русист, главный редактор журнала «Русский альманах», Белград, Сербия.

Z. Paunkovich — literary critic, critic, Russian translator, Editor-in-Chief of the magazine “Russian Almanac”, Belgrade, Serbia.